

TEIL-PRÜFBERICHT
PARTIAL TEST REPORT

Bericht Nr.: 2011-F-2402/MS 09
Report No.:

Auftraggeber: UAB Merseta
Requested by: K. Dulksnio 9
LT- 53304 Narsieciai, Kaunas
Lituvia

AEROSOLERZEUGER MIT LÖSCHFUNKTION
AEROSOL DISPENSER WITH EXTINGUISHING FUNCTION

1. Test nach Abschn. 7.6.2 + Anh. H.4 BS6165 : 2002 (Klasse A Löschvermögen)

1. Test for compliance with clause 7.6.2 and annex H.4 of BS 6165:2002 (class A fire extinguishing performance rating)

2. Test in Anl. an Abschn. 15.4 + Anh. L EN 3-7 : 2004 + A1 : 2007 (Klasse F Löschverm.)

2. Test following to clause 15.4 and annex L of EN 3-7 : 2004 + A1 : 2007 (class F fire extinguishing performance rating)

Angaben zum Aerosolerzeuger:

Data of the aerosol generator:

- **Typbezeichnung:** ReinoldMax StopFire 750 ml
Designation of the model:
- **Zeichnung Nr.:** Aerosol Ø74x263 COJ FN
Drawing No.:
- **Hersteller:** UAB Merseta
Manufacturer: K. Dulksnio 9
LT- 53304 Narsieciai, Kaunas
Lituvia
- **Feuerlöschmittel:** 735 ml H₂O + 15 ml "Forafac 1203"
Fire extinguishing medium: Zulassung Nr. PL-07/03
certification no.
- **Nennfüllmenge:** 750 ml
Nominal charge:
- **Art der Druckspeicherung:** 10 bar bei 20°C Stickstoff (Dauerdruck)
Method of pressure storing: 10 bar at 20°C Nitrogen (stored pressure)



Prüflaboratorium: MPA Dresden GmbH
Test Laboratory: Amtlich anerkannte Prüfstelle für Feuerlöschmittel und -geräte
Fuchsmühlenweg 6F, 09599 Freiberg GERMANY

Gesamtergebnis:

Conclusion of tests:

1. Der geprüfte Aerosolerzeuger erfüllt die Anforderungen des Abschnittes 7.6.2 / Anhang H.4- Löschvermögen entsprechend Leistungsklasse 3A - der Norm BS 6165 : 2002.
1. The aerosol generator meets the requirements according to clause 7.6.2 / annex H.4 fire extinguishing performance rating 3A of BS 6165 : 2002
2. Der geprüfte Aerosolerzeuger erfüllt die Anforderungen **in Anlehnung** an Abschnitt 15.4 / Anhang L.5- Löschvermögen entsprechend Leistungsklasse 5 F - der Norm EN 3-7 : 2004 + A1 : 2007.
2. The aerosol generator meets the requirements **following** to clause 15.4 / annex L.5 fire extinguishing performance rating 5 F of EN 3-7 : 2004 + A1 : 2007

Besondere Hinweise:

Particular information:

1. Der Aerosolerzeuger wurde auftragsgemäß nur hinsichtlich des Feuerlöschvermögens für die Brandklassen A und F getestet. Weitere Nachweise, zum Beispiel nach der Norm BS 6165 : 2002, sind gesondert zu erbringen.
The aerosol generator has been tested as per order concerning the fire extinguishing performance for classes A and F only. Further tests, e.g. according to BS 6165, are separately to produce.
3. Dieses Dokument ist ein Teil-Prüfbericht und keine Produktzulassung (keine Zertifizierung).
This is a partial test report and not a product certification approval.

Ergänzende Informationen:

Supplementary information:

- Prüfmuster: Verfügbare Anzahl: 8 Eingangsdatum: 2011-06-13
Samples: Provided quantity: Date of submission:
- Übereinstimmung mit den Unterlagen:
Conformity to documentation:

Die eingereichten Aerosolerzeuger entsprechen den vom Antragsteller vorgelegten ausführlichen Unterlagen gemäß folgender Auflistung:

The aerosol dispensers submitted can be identified from the detailed documentation supplied by the applicant comprising:

- Anhang 1: Kennwerte des Feuerlöschmittels
Annex 1: Characteristics of the fire extinguishing medium
- Anhang 2: Infrarotspektrum des Feuerlöschmittels
Annex 2: Infrared spectrogram of the extinguishing medium
- Anhang 3: Liste der eingereichten Unterlagen zu diesem Teil-Prüfbericht
Annex 3: List of submitted documents included in this partial test report



Bericht:

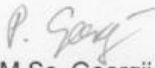
Report:

- Dieser Bericht umfasst 9 Seiten, einschließlich 3 Anhänge.
This report comprises pages, including annexes.
- Dieser Teil - Prüfbericht für den o.g. Aerosolerzeuger enthält nur die Ergebnisse entsprechend der beantragten Abschnitte über das Löschvermögen für Brandklasse A in Übereinstimmung mit der Norm BS 6165 : 2002 sowie über das Löschvermögen für Brandklasse F in Anlehnung an die Norm EN 3-7 : 2007.
This partial test report for the abovementioned aerosol dispenser comprises only the results for the applied extinguishing performance tests of class A fires in accordance to BS 6165 : 2002 as well as for class F fires in reference to the standard EN 3-7 : 2007.
- Zusammenfassung und Schlussfolgerungen der Überprüfungen und Tests siehe Seite 4.
Summary and conclusions of checks and tests are specified on page 4.
- Für die Tests wurden nur die in diesem Bericht angegebenen Einrichtungen und Materialien verwendet. Ergebnisse beziehen sich ausschließlich auf die geprüften Muster.
Only equipment and materials detailed in this report have been subjected to the tests. Results apply to the tested samples only.
- Der Bericht darf ohne schriftliche Zustimmung der Prüfstelle nicht auszugsweise vervielfältigt werden.
This report may not be reproduced in parts without the written permission of the laboratory.
- Veröffentlichungen von Prüfberichten und Hinweise auf Prüfungen zu Werbezwecken bedürfen in jedem Einzelfall der schriftlichen Einwilligung der Prüfstelle.
Publications of test reports and information on tests for publicity purposes require the written approval of the laboratory in every isolated case.
- Jede Seite dieses Berichtes ist mit dem Dienststempel der Prüfstelle versehen.
Every page of this report is stamped with the seal of the laboratory.

Freiberg, August 8th, 2011


Dipl.-Ing. Dittrich
Leiter der Prüfstelle
Laboratory Manager




M.Sc. Georgii
Bearbeiter
Official

Zusammenfassung der Prüfungen und Tests

Summary of checks and tests

Lfd. Nr. Item no.	BS 6165 Abschn. Clause	Bezeichnung/Titel Designation/Title	Zutreffend Applicable	Übereinst. Compliance	
			Ja/ Nein Yes /No	Ja Yes	Nein No
1	4.1	Feuerlöscher Inhalt – Feuerlöschmittel			
2	4.2	Feuerlöschmittel Inhalt – Treibmittel			
3	5.1	Konstruktion – Funktion			
4	5.2	Konstruktion – Halterung			
5	5.3.1	Konstruktion – Behälter			
6	5.3.2	Konstruktion – Verschluss			
7	5.4	Konstruktion – Düsenkappe			
8	5.5	Konstruktion – Korrosionsbeständigkeit			
9	5.6	Konstruktion – Schlagbeständigkeit			
10	5.7	Konstruktion – Beständigkeit gegen Stoß und mech. Beschädigung			
11	5.8	Konstruktion – Prüfdruck			
12	5.9	Konstruktion – Berstdruck			
13	5.10	Konstruktion – Druckanzeiger			
14	6	Produktionsanforderungen			
15	7.1	Leistungsvermögen – Verzögerung bei der Inbetriebsetzung			
16	7.2	Leistungsvermögen – Funktionsdauer			
17	7.3	Leistungsvermögen – Mindestaustragsmenge des Inhaltes			
18	7.4	Leistungsvermögen – Leckrate			
19	7.5	Leistungsvermögen – Bewahrung des Druckes nach teilweiser Entleerung			
20	7.6.1	Leistungsvermögen – Feuerlöschleistung Brandklasse B			
21	7.6.2	Leistungsvermögen – Feuerlöschleistung Brandklasse A	Ja	X	
22	8	Prüfungsanforderungen bei der Herstellung			
23	9.1	Farbe und Beschriftung von Feuerlöschern – grundlegende Angaben			
24	9.2	Farbe und Beschriftung von Feuerlöschern – zweitrangige Angaben			

21. Leistungsvermögen – Feuerlöschleistung Brandklasse A (Abschnitt 7.6.2 der BS 6165)

Performance – fire extinguishing performance class A rating (clause 7.6.2 of BS 6165)

Probe Nr. Sample no.		1	2	3
Feuerlöscher Art Extinguisher type	(F oder L nach Anhang H.3) (F or L according to annex H.3)	F	L	-
Vorgesehenes Prüfobjekt Designation of test fire		3 A		
Gemessene Umgebungstemperatur vor Zündung Measured ambient temperature before ignition	(°C)	21	21	-
Zulässige Umgebungstemperatur Permissible ambient temperature	(°C)	-5 bis 30 To		
Ort der Prüfung befindet sich innerhalb eines Gebäudes Test fire location indoors a building	(ja/nein) (yes/no)	Ja Yes		
Feuchtigkeit des Prüf-Brennholzes: gemessener Mittelwert Moisture of test fire wood: measured average	% (m/m)	17	17	-
Zulässige durchschnittliche Feuchte des Brennholzes Permissible average moisture of fire wood	% (m/m)	12,5 bis 17,5 To		
Alle Flammen gelöscht All flames extinguished	(ja/nein) (yes/no)	Ja Yes	Ja Yes	-
Gemessene Löszeit für das Prüfobjekt Measured time to extinguish test fire	(s)	166	150	-
Wiederentflammung innerhalb von 3 min nach dem vollständigen Entleeren des Feuerlöschers Recurrence of flaming during 3 min following complete discharge of extinguisher	(ja/nein) (yes/no)	Nein No	Nein No	-
Erreichtes Prüfobjekt Test fire rating achieved		3 A		
Mindestens erforderliche Prüfobjektgröße – Brandklasse A *) Minimum required test fire rating – fire class A *)		3 A		
Übereinstimmung mit Abschnitt 7.6.2 Compliance with clause 7.6.2	(ja/nein) (yes/no)	Ja Yes		



*) Gemäß Tabelle H.1 im Anhang H.4 der BS 6165
As per table H.1 in annex H.4 of BS 6165

Der folgende Test erfolgte in **Anlehnung** an die Norm EN 3-7 tragbare Feuerlöscher, da Löschspraydosen **nicht** in den Anwendungsbereich der EN 3-7 fallen.
The following test was conducted in **reference** to EN 3-7 portable fire extinguishers because aerosol dispenser are **not** within the scope of the EN 3-7.

Löschvermögen für Prüfobjekte der Brandklasse F (Abschnitt 15.4 der EN 3-7 : 2004 + A1 : 2007)

Class F fire rating (clause 15.4 of EN 3-7 : 2004 + A1 : 2007)

Prüfung Nr. Test no.		1	2	3
Prüfobjektgröße gemäß L.5.2 von Anhang L Fire size as per L.5.2 of annex L		5 F		
Gemessene Umgebungstemperatur Measured ambient temperature	(°C)	21	21	–
Zulässige Umgebungstemperatur Permissible ambient temperature	(°C)	0 bis 30 to		
Gemessene Zeitdauer bis zur Selbstentzündung des Öls Measured duration to reach auto ignition of the oil	(h:min)	0:62	0:57	–
Maximal zulässige Zeitdauer bis zur Selbstentzündung des Öls Maximum permissible duration to reach auto ignition of the oil	(h:min)	≤ 3:30		
Gemessene Selbstentzündungstemperatur Measured auto ignition temperature	(°C)	348	347	–
Zulässige Selbstentzündungstemperatur Permissible auto ignition temperature	(°C)	330 bis 380 to		
Vollständige Entleerung des gesamten Löschmittelinhaltes ohne Unterbrechung Complete discharge of the entire content without interruption	(ja/nein) (yes/no)	Ja yes	Ja yes	–
Prüfobjekt gelöscht Test fire extinguished	(ja/nein) (yes/no)	Ja yes	Ja yes	–
Brennbares Material herausgeschleudert Burning material ejected	(ja/nein) (yes/no)	Nein no	Nein no	–
Wieder-Entzündung oder Überlaufen von Brennstoff innerhalb von 20 min nach der vollständigen Entleerung Re-ignition or overflow of fuel within 20 min after the complete discharge	(ja/nein) (yes/no)	Nein no	Nein no	–
Zurückgebliebenes Öl im Behälter nach dem Test Remaining oil in the tray at the end of the test	(ja/nein) (yes/no)	Ja yes	Ja yes	–
Flammenvergrößerung beobachtet Enlargement of flames observed	(ja/nein) (yes/no)	Nein no	Nein no	–
Erreichtes Prüfobjekt – Brandklasse F Achieved test fire rating – fire class F		5 F		
Mindestens erforderliche Prüfobjektgröße – Brandklasse F *) Minimum required test fire rating – fire class F *)		5 F		
Übereinstimmung mit Abschnitt 15.4 Compliance with clause 15.4	(ja/nein) (yes/no)		Ja yes	

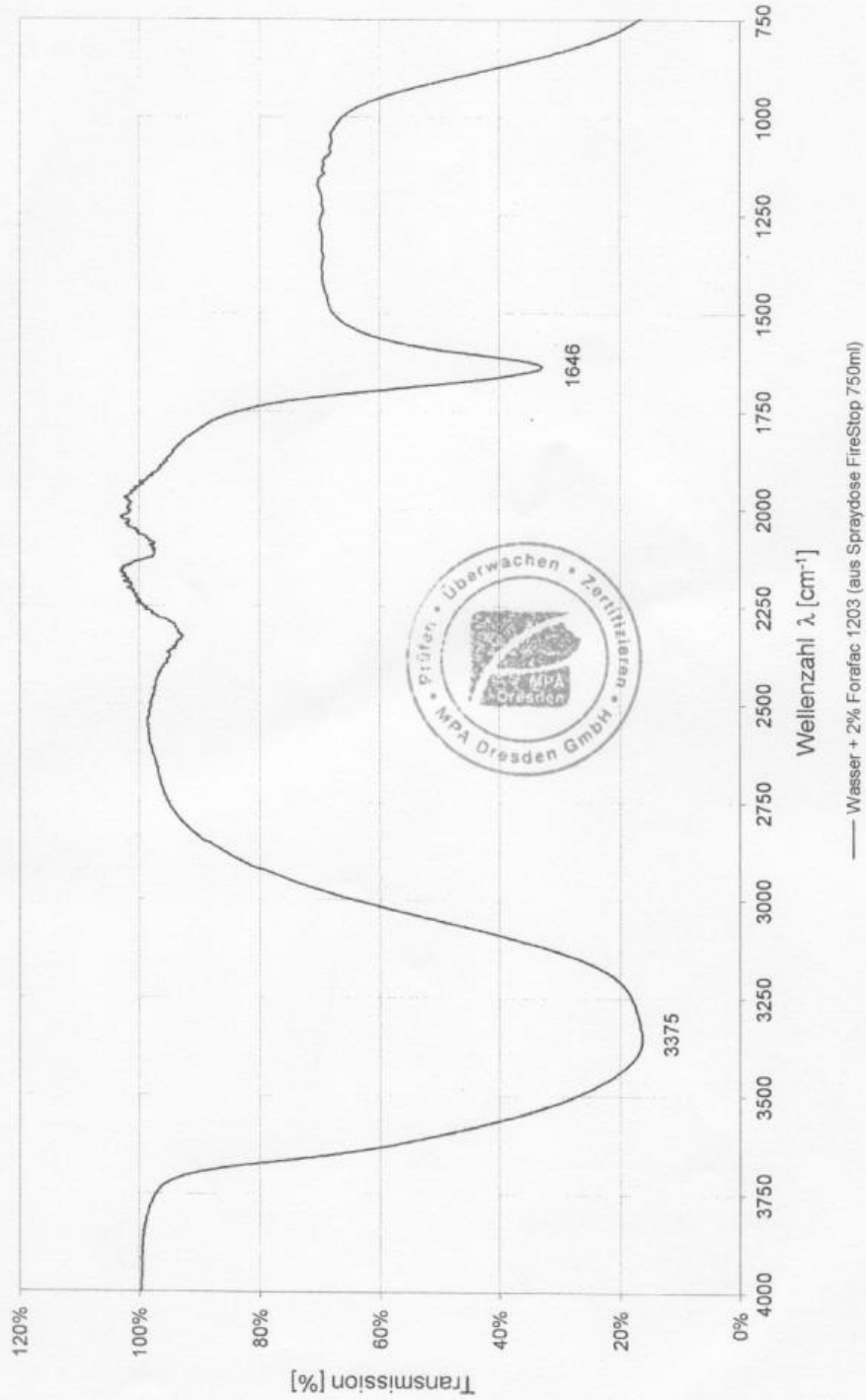
*) Gemäß Tabelle L.1 im Abschnitt L.2.1 der EN 3-7 : 2004 + A1 : 2007.
As per table L.1 of clause L.2.1 of EN 3-7 : 2004 + A1 : 2007.

Anhang 1: Kennwerte des Feuerlöschmittels
Annex 1: Characteristics of the extinguishing medium

Handelsbezeichnung: 490 ml H ₂ O + 10 ml "Towalex AFFF 1%" Commercial name:			
Merkmale Characteristics	Angaben des Herstellers Manufacturer's specification	Probe (Messwert) Sample (Measurement)	Übereinstimmung (ja/nein) Within specification (yes/no)
Dichte bei 20°C (kg/dm ³) Density at 20°C	–	1,005	–
Viskosität bei 20°C *) (mm ² /s) Viscosity at 20°C	–	1,106	–
pH – Wert bei 20°C pH factor at 20°C	–	7,42	–
Brechungsindex bei 20°C Refractive index at 20°C	–	1,333	–

*) Schergefälle 375 s⁻¹

Anhang 2: Infrarotspektrum des Feuerlöschmittels
Annex 2: Infrared spectrogram of the extinguishing medium



Infrarotspektrum

02.08.2011

Anhang 3: Eingereichte Unterlagen

Annex 3: Submitted documents

- Drawing no. Aerosol Ø74x263 COJ FN dated 2004/03/23, cylinder
- Drawing no. Hostaform 13021 dated III/08, spray nozzle
- Drawing no. TC.5302, dated 2003/04/30, 1" high delivery valve
- Material safety data sheet of the extinguishing medium FORAFAC 1203, dated 2006/11/30, producer: DuPONT, B-9130 Kallo, Belgium, 6 pages
- Product data sheet ReinoldMax StopFire 500 ml, dated 2008/09/15, producer: UAB Merseta, LT-53304 Narsieciai, LT, 6 pages

